

УДК 811.1/2

ББК Ш 140/159

А 43

Под редакцией:
Доктора педагогических наук, профессора
Н.Н. Сергеевой

Научный редактор:
Кандидат педагогических наук, доцент
Е.Е. Горшкова

А 43

Актуальные проблемы германистики, романистики и русистики. Материалы ежегодной международной конференции. Екатеринбург, 1-2 февраля 2013 г. [Текст] / Урал. гос. пед. ин-т. – Екатеринбург, 2013. – Ч. I. – 283 с.

Сборник включает тезисы докладов и сообщений, прочитанных в рамках конференции «Актуальные проблемы германистики, романистики и русистики», организованных кафедрой немецкого языка и методики его преподавания, ФГБОУ ВПО «Уральского государственного педагогического университета» 1-2 февраля 2013 года.

Для студентов, аспирантов и преподавателей, филологических и лингвистических специальностей высших учебных заведений.

ISBN 978-5-7186-0544-0

УДК 811.1/2
ББК Ш 140/159
А 43

© Институт иностранных языков, 2013
© ФГБОУ ВПО «Уральский государственный педагогический университет», 2013

Содержание

Сопоставительная лингвистика, фразеология переводоведение и исследования в области языковых систем.....	7
<i>Буренкова С.В.</i> Псевдопараллели в области лексики университетского обихода.....	7
<i>Гурова Ю.И.</i> Морфологическая система глагола в среднеанглийском языке.....	15
<i>Денисова С.Н.</i> Лексикографические аспекты концепта «gift» как составляющего лингвокультурную идею воздаяния в английском языке.....	19
<i>Ибрагимов Ульфет Закир оглу</i> Основные подходы к изучению общественно-политической лексики (на материале французских газет).....	25
<i>Иванова С. С.</i> К вопросу о переводе цитат в философском тексте (на материале текста Б. Скарпи «Kwintet metafizyczny»).....	31
<i>Копров В.Ю., Скребова Е.Г.</i> О модели семантико-функционального синтаксиса немецкого языка.....	36
<i>Краснова М.Б.</i> Инфинитивные конструкции с первообразными предложениями со значением цели в русском и итальянском языках	45
<i>Ларцева Е.В.</i> Американизация британского варианта английского языка и ее осмысление в современной отечественной и зарубежной лингвистике	51
<i>Миронова Д.А.</i> К вопросу о концепции непереводимости.....	59
<i>Нифанова Т.С.</i> Обозначения сторон света в разноструктурных языках.....	64
<i>Осинов П.И.</i> Проблемы перевода литературного текста в межкультурной коммуникации.....	70
<i>Попова Л.Г.</i> Об универсальном и культурно-специфичном в словах (проблемы перевода)	77

<i>Разумкова Н.В.</i> Особенности концептуальной структуры 'цвет' в русской и итальянской лингвокультурах	82
<i>Садыхова Г.С.</i> Фразеологизмы с компонентом «Dieu-Бог» во французском и русском языках.....	88
<i>Скоробогатова Т.И.</i> Факты и персонажи мировой истории во французской фразеологии сексуально-эротической сферы.....	95
<i>Смолина Л.В.</i> Функциональная значимость эмоционально-оценочных фразеологических единиц во французском научно-популярном дискурсе	102
<i>Степанова О. В.</i> Особенности передачи хронотопа драмы при переводе (на материале произведений Т.Стоппарда).	110
<i>Телегина Е.В.</i> Создание образности во фразеологизмах с числовым компонентом (на материале русского и английского языков).....	116
<i>Уланович О.И., Мороз М.В.</i> Концепты эмоций в англоязычной эмотивной фразеологии	121
<i>Федорова М.М.</i> Становление сопоставительной лингвистики как науки	126
<i>Федуленкова Т.Н.</i> Английские фразеологические единицы: коннотативный аспект	133
<i>Филипаци Ю.А.</i> Слог, слово, синтагма, фраза: системно-типологическая классификация итальянских диалектов с точки зрения ведущей фонологической единицы (обсуждение гипотезы).	141
<i>Хемсакун Чанунпорн, Плотникова Г.Н.</i> Проблемы определения словообразовательного потенциала глагов, относящихся к одной лексико-семантической группе	145
<i>Чагин И.В.</i> Роль вопрошания в типологии научного перевода.....	154
<i>Чайкисова А.В.</i> Тенденции развития системы модальных глаголов в современном английском языке.....	160
<i>Шакин П.В.</i> Вызов (challenge): влияние лексического заимствования на русскую концептосферу	166

Дискурс-анализ и политическая лингвистика	173
<i>Власик Н.В.</i> Тональные маркеры гендерного стереотипа дискурса массовой коммуникации.....	173
<i>Гузикова В.В.</i> Использование игры слов и идиом в брендах	181
<i>Гусева Е.В.</i> Прикладные вопросы лингвистики и семиотики: к проблематике референции смысла в отечественной и зарубежной лингвистике	188
<i>Дмитриева О.А.</i> Модельная личность в ракурсе теории лингвокультурных типажей.	197
<i>Дрожащих А.В.</i> Лингвистические аспекты кризисной экономической коммуникации (на материале корпоративных годовых отчетов)	204
<i>Дьяконова С.А.</i> Педагогический дискурс: урок иностранного языка как коммуникативное событие	211
<i>Кошкарлова Н.Н.</i> Афоризмы В.В. Путина и Д.А. Медведева как символы политического тандема	217
<i>Соловьева А. С.</i> Антропоморфная метафора в британских СМИ со сферой-мишенью Евросоюз.....	223
Теоретические и методологические проблемы терминологии и профессиональной коммуникации	229
<i>Бурдина О.Б.</i> Функционирование фармацевтических терминов в текстах аннотаций лекарственных средств	229
<i>Гаврилова Н.В.</i> К вопросу о неологизации: когда термин «marketing» заменяется термином «mercatique».....	236
<i>Иванова С.А.</i> Специфика контекстуального определения в научно-учебном подстиле	242
<i>Кантышева Н.Г.</i> Отражение научного знания в нормативной терминологии	250
<i>Лукин О. В.</i> Философские обоснования и лингвистический смысл оппозиции «имя/ глагол»	255

<i>Алексеева Л.М., Мишиланова С.Л.</i> К истокам отечественного терминоведения	263
<i>Мякишева И.А.</i> Лингвистические категории в учебном дискурсе	274
<i>Постникова Е.А.</i> Контекстуальные идентификаторы художественного образа женщины-китаянки в романе Э. Тэн «The Joy Luck Club»	278

Содержание

Литературоведение, стилистика и интерпретация текста	6
<i>Ананьина М.А.</i> Прототипический подход к исследованию стилистического приёма аллюзии.....	6
<i>Каксин А.Д.</i> Глядь, де и другие средства выражения эвиденциальности и миративности в русском языке (на материале сказок А.С.Пушкина)	12
<i>Лавриненко И.Ю., Фомина З.Е.</i> Специфика объективизации эмоционального концепта страх (fear) в философской картине мира Ф. Бэкона (на материале произведения Ф. Бэкона «Опыты и наставления нравственные и политические»)	18
<i>Мезенцева Т.А.</i> Анализ эмотивных языковых средств в художественных текстах.....	31
<i>Михайлова Е.С.</i> Теоретические аспекты изучения сказки.....	35
<i>Фоменко Е.Г.</i> Эпифаническое откровение в концептуализациях Джеймса Джойса	42
<i>Шехтман Н. Г.</i> Хронотоп в романе М. Этвуд «Слепой убийца»	50
<i>Якимович Д.А.</i> Семантика подвидов косвенной речи «размышление» в английских, немецких и русских романах.....	57
Теория и методика обучения языку и межкультурная коммуникация.....	65
<i>Безбородова С. А.</i> Формирование лексической компетенции студентов неязыковых специальностей	65
<i>Брылина Е.А.</i> «Английская грамматика» И.Е.Грузинова(1812). своеобразие предъявления грамматического материала	71
<i>Бугакова Н.Б.</i> Концепт «Преподаватель» в языковом сознании студентов ВГАСУ	75
<i>Бузмакова Ю.А.</i> Аутентичные видеоматериалы как средство развития социокультурной компетенции студентов торгово-экономических специальностей в процессе обучения иностранному языку.....	80

<i>Бушманова Ю.А.</i> Иноязычная информационная среда студента специальности «Программное обеспечение вычислительной техники» в системе неязыкового образования.	83
<i>Ваганова Т. П.</i> Телеологическая оценка в русском и английском языках: опыт анализа отдельных репрезентаций	89
<i>Фадейкина О.В., Ванягина М.Р.</i> Внутрипредметная и межпредметная интеграция в процессе иноязычной коммуникации будущих специалистов государственной противопожарной службы МЧС России.....	94
<i>Григорьева М. В.</i> Дифференцированное обучение грамматике английского языка в средней школе.....	99
<i>Катковска Т.А.</i> Читательский клуб как организационная форма иноязычного общения подростков	103
<i>Кокорина О.С.</i> Проектное обучение иностранному языку при помощи массовых открытых онлайн курсов	106
<i>Копылова Ю.В.</i> Особенности обучения английскому языку детей дошкольного возраста.....	113
<i>Коровушкин П.В.</i> Особенности формирования англоязычного инпута ребенка-билингва	117
<i>Коротенко Т.Н.</i> К вопросу о развитии иноязычной познавательной компетенции у студентов неязыкового вуза.....	124
<i>Косович О.В.</i> Лингвальные параметры инноваций французского языка	132
<i>Лапина В.Ю.</i> Лингвистическая уверенность	137
<i>Ложкина Н.В.</i> Формирование лингводидактической компетенции студентов при изучении дисциплины «Теория и практика перевода»	140
<i>Марычева Е.П., Федуленкова Т.Н.</i> Новый подготовительный спецкурс по деловой фразеологии современного английского языка	144
<i>Мельникова И.А.</i> К вопросу реализации национально-культурного компонента невербальной коммуникации на уроках английского языка	150

<i>Молодцова К. А.</i> Разработка мультимедийного приложения «Лингвострановедение» (английский язык)	154
<i>Молокова А.С.</i> Специфика раннего обучения иностранному языку ..	159
<i>Пахарукова В.А.</i> Взаимообусловленность мотивированных и немотивированных реалий межкультурной коммуникации	163
<i>Походзей Г.В.</i> Реализация структурно-функциональной модели развития иноязычной компетенции во внеаудиторной работе	169
<i>Романова Г.В.</i> Создание и использование информационно-коммуникационного пространства при обучении иностранному языку в средней общеобразовательной школе (из опыта работы)	176
<i>Свалова Е.В.</i> К вопросу методики обучения иностранным языкам в условиях современной общеобразовательной школы	181
<i>Стяжкина О.И.</i> Информационные и коммуникационные технологии в процессе обучения иностранных языков	185
<i>Тарасова Л.В.</i> Англоязычная песня как средство развития устно-речевых умений: из опыта работы	190
<i>Терновая А.Е.</i> Театрализация как форма проектной деятельности в обучении английскому языку на начальном этапе обучения	194
<i>Фесенко О.П.</i> Знакомство с текстом и его свойствами в начальной школе: плюсы и минусы программы «Школа 2100»	203
<i>Цаулян М., Варзарь Е.</i> Концепция «Washback» в EFLT	211
<i>Чикваидзе А.А.</i> Этноцентризм и межкультурное общение.....	215
<i>Чиршева Г.Н.</i> Формирование переводческой активности детей-билингвов	222
<i>Шарифуллина Э.Р.</i> Межкультурное обучение иностранному языку учащихся среднего школьного возраста	229
<i>Ярина Е.Г.</i> Использование современных технологий и средств обучения на уроках английского языка как условие формирования социокультурной компетенции у учащихся продвинутого уровня планируемого результата обучения	233

Содержание

Сопоставительная лингвистика, фразеология переводоведение и исследования в области языковых систем	5
<i>Алексеева М. Л.</i> Специфика многоязычного переводного словаря: «Лексикона непереводимостей»	5
<i>Богоявленская Ю.В.</i> Осложнение семантики парцеллирующего членения союзами и их аналогами во французском языке	10
<i>Божко Е.М.</i> Учёт переводчиками коммуникативной ситуации при выборе стратегии перевода на русский язык романа Дж. Р. Р. Толкина «Властелин Колец»	17
<i>Комарова З.И.</i> Дисциплинарно-методологическая структура современной лингвистики	25
<i>Овешкова А.Н.</i> Некоторые формы сослагательного наклонения (The Present Subjunctive и The Suppositional Mood) в британском варианте современного английского языка	44
<i>Томилова А.И.</i> К вопросу об этапах перевода и псевдоэквивалентности.....	52
Дискурс-анализ и политическая лингвистика	57
<i>Зеленина Л.Е.</i> Виды эмоций в деловом общении	57
<i>Шустрова Е.В.</i> Проявление основных архетипов в карикатурном образе Б. Обамы.....	64
Теоретические и методологические проблемы терминологии и профессиональной коммуникации	69
<i>Буженинов А.Э.</i> Феномен поликатегоризации (на материале подъязыка гомеопатии).....	69
<i>Глазырина А.И.</i> Особенности структуры двухкомпонентных ядерных терминов-словосочетаний английского компьютерного подъязыка	76
<i>Лукина О.И.</i> К вопросу об особенностях метаязыка лингвистики и лингвистической терминологии.....	85

Литературоведение, стилистика и интерпретация текста	93
<i>Дубах Т.М.</i> Организация художественного пространства в новеллах А. Шницлера: стилистический аспект	93
<i>Кузина Ю.В.</i> Лингвокультурный типаж как элемент художественного произведения.....	98
<i>Мальцева И. Г.</i> Отражение политической полемики в текстах австрийского экспрессионизма: «Политики духа» Р. Мюллера	105
Теория и методика обучения языку и межкультурная коммуникация	113
<i>Ваганова Т.П.</i> Лингвокультурная интерпретация английских пословиц с компонентом death на уроках английского языка в ВУЗе	113
<i>Гиниатуллин И.А.</i> Самостоятельная работа в обучении иностранному языку как специальности	120
<i>Казакова О.П.</i> Проблемы реализации магистерских программ в педагогическом ВУЗе	127
<i>Макеева С.О.</i> Систематизация материала к экзамену: идеи, которые работают.....	132
<i>Мысик М.С.</i> Оптимизация процесса обучения французскому языку в средней школе в контексте внедрения ФГОС	137
<i>Овечкина Ю.Р.</i> Выбор подхода к обучению иноязычному письму студентов языкоовго ВУЗа	143
<i>Савельева Н.Х.</i> Система формирования профессионально-ценностных ориентаций у будущих менеджеров ресторанного и гостиничного сервиса	148
<i>Соколова О.Л.</i> Из опыта раннего обучения французскому языку	154